

ALIAGA JIMÉNEZ, JOSÉ LUIS; LUIS BELTRÁN ALMERÍA; JUAN MANUEL CUARTERO SÁNCHEZ; JOSÉ MARÍA ENGUITA UTRILLA; CARLOS MELÉNDEZ QUERO; JUAN MIGUEL MONTERRUBIO PRIETO; MARGARITA PORROCHE BALLESTEROS; DAVID SERRANO-DOLADER Y CARMEN SOLSONA MARTÍNEZ (EDS.). 2014. *María Antonia Martín Zorraquino. Filología, Gramática, Discurso. Artículos escogidos [1976-2013]. Zaragoza: Institución Fernando El Católico (CSIC). 296 pp.*

Reseñado por Marialys Perdomo Carmona
Universidad de La Habana / Universidad de Zaragoza
maripeca84@gmail.com

Este libro celebra una vida dedicada a la investigación lingüística. La obra recoge doce artículos representativos de la labor científica de María Antonia Martín Zorraquino (en adelante MAMZ), distribuidos en nueve apartados que dan fe de su desplazamiento en el área de la filología hispánica: Gramática y discurso, Gramática normativa y ortografía, Lenguajes especiales o sectoriales, Variación geográfica y social de la lengua, Estudios de lengua y género y sobre María Moliner, Variación histórica de la lengua, Historia de la gramática, Didáctica de la lengua española, y Estudios literarios. El texto es el resultado del empeño de discípulos y amigos, quienes realizaron una selección que muestra el quehacer investigativo de la reconocida lingüista española y reúne un grupo de sus trabajos menos conocidos, hasta ahora dispersos en actas de congresos y publicaciones de difícil acceso.

Como valor añadido, la publicación cuenta con una presentación a modo de homenaje, que refleja algunos datos biográficos sobre MAMZ, así como consideraciones generales de su obra. También recoge de manera minuciosa su bibliografía, actualizada hasta el año 2013, ordenada en tres grupos: Libros y edición de libros, Artículos y capítulos de libros –que reúne la mayor parte de su producción– y Reseñas. Cada acápite tiene una introducción, a cargo de sus discípulos y colegas, quienes se encargaron de la edición del material; estas palabras preliminares presentan la labor de investigación de la lingüista en cada campo y los estudios realizados: ofrecen, fundamentalmente, coordinadas para la lectura de los trabajos publicados en cada sección.

GRAMÁTICA Y DISCURSO. Este apartado inicia el libro y su posición está motivada por el hecho de que las aportaciones de la autora en esta área han sido

las más relevantes. En la introducción se destaca la atención prestada a las construcciones pronominales que, desde un punto de vista diacrónico, estudia en su tesis doctoral, y su contribución a la descripción y análisis de los marcadores del discurso. Se muestra que los trabajos de MAMZ pueden considerarse pioneros en el estudio de los marcadores discursivos en España. Se subraya el uso del término PARTÍCULA para referirse a estas unidades; el enfoque semasiológico a la hora de abordarlas; sus intentos por delimitar y precisar el concepto de “marcador del discurso”; y su aporte a la sistematización de un conjunto de partículas de variada naturaleza, a partir de sus características morfológicas, sus propiedades distribucionales y sus posibles valores discursivos.

En esta primera sección se incluyen dos trabajos: “Las partículas discursivas y los diccionarios de partículas discursivas (con referencia especial a *desde luego / sin duda* y *por lo visto / al parecer*)” y “Aspectos de la gramática y de la pragmática de las partículas de modalidad en español actual”. En el primero, la autora se refiere a la utilidad e interés de los diccionarios de partículas discursivas y al tratamiento que estas unidades han recibido en los diccionarios monolingües del español y en los diccionarios de partículas discursivas; examina especialmente el *Diccionario de partículas* de Santos Río, publicado en 2003 y el *Diccionario de partículas discursivas del Español*, coordinado por Antonio Briz (2008). El artículo ofrece una propuesta sobre el tratamiento que deben recibir estas unidades en los diccionarios especializados. Entre las características que según la autora debe tener una obra lexicográfica de esta naturaleza, destaca la incorporación de informaciones sobre el proceso de gramaticalización de cada partícula. En el texto, MAMZ también enumera los problemas que supone la determinación de acepciones y subacepciones para cada elemento y expone como conclusiones -luego del análisis de las unidades lingüísticas antes referidas en los diccionarios monolingües-¹ lo inadecuado de las definiciones sinonímicas y la conveniencia de emplear una definición de uso (o funcional), necesariamente ilustrada con ejemplos y ajustada a los dos parámetros que permiten emparentar y distinguir todas las partículas: el descriptivo y el diferenciador. Presenta, además, el proyecto de *Diccionario de partículas modales* que se encuentra desarrollando el grupo de investigación *Pragmagrammatica Peripheriae*, de la Universidad de Zaragoza, como complementario del proyecto de Antonio Briz; su metodología y el propósito esencialmente gramatical de esta contribución.

1. DUE (1966/1967 y 1998), Salamanca (1996), Clave (1999), DEA (1999), DRAE (2001) y Lema (2001).

El segundo trabajo está orientado al análisis de las partículas de modalidad más representativas del español actual desde una perspectiva onomasiológica, es decir, desde el estudio de las funciones discursivas de estas unidades en alternancia con los procedimientos expresivos: verbos realizativos, sintagmas verbales copulativos, etc. La autora se apoya en la distinción de Palmer (1986) entre modalidad epistémica y modalidad deóntica y concluye su estudio insistiendo en que el conjunto de partículas modales presentan diferencias notables en lo que se refiere a sus rasgos distribucionales, su significado y sus propiedades pragmáticas. Entre las partículas analizadas se encuentran *por lo visto, probablemente, quizás, a lo mejor, evidentemente, ciertamente, sin duda, afortunadamente*, entre otras.

GRAMÁTICA NORMATIVA Y ORTOGRAFÍA (GNO). En esta parte del libro, se expone la preocupación de MAMZ por la norma y el cuidado de la ortografía como parte de su quehacer docente, y su atención al concepto de “desviación”, no solo de la norma, sino también del sistema. Esta preocupación se evidencia en los títulos de sus primeros dos libros: *Desviaciones del sistema y de la norma de la lengua en construcciones pronominales españolas y Las construcciones pronominales del español. Paradigma y desviaciones*. GNO manifiesta también su conocimiento de las diferentes propuestas que, en relación con posibles reformas ortográficas, se han hecho en lengua española.

“Factores determinantes de la norma ejemplar en la obra de Fernando Lázaro Carreter (a propósito de *El dardo en la palabra*)” es el artículo que aquí se incluye. La autora “intenta desvelar los fundamentos que vertebraron el dictamen lingüístico de Carreter: los criterios de corrección idiomática que sustentan y orientan sus comentarios acerca de tantas desviaciones de la norma ejemplar del español” (p.89). En la parte inicial del trabajo, la lingüista se detiene en los tipos de desviaciones identificados en los casi trescientos artículos de prensa sobre más de doscientas mil voces o construcciones de la lengua, recogidos en los dos volúmenes de *Los dardos*. MAMZ aborda lo que el autor examinado llama NEOESPAÑOL: “el español hablado y escrito en España en el último cuarto del siglo XX, tal como es practicado, sobre todo, por periodistas, políticos, los estudiantes y también por muchos profesores y escritores” (p.103); y sus rasgos: la reducción del vocabulario, el gusto por la afectación, la desatención o despreocupación por la ejemplaridad normativa, el empleo impreciso del léxico, la tendencia a la indistinción de registros, entre otros. Para el análisis de los principios generales de ese habla canónica en el español que sigue Lázaro Carreter, la autora se adentra en el problema de la corrección idiomática y, finalmente, caracteriza *Los dardos* como muestras de un género

textual definido: la columna dedicada a la crítica y reflexión sobre el uso del lenguaje actual, artículos que traslucen al crítico literario excepcional que fue también Fernando Lázaro Carreter.

LINGÜAJES ESPECIALES O SECTORIALES. Aun cuando en el texto se especifica que este ámbito no es de los más desarrollados por la autora, se destacan sus contribuciones en el estudio de los lenguajes técnicos y/o especializados, específicamente desde su evidente interés por la ortografía, por los procesos de formación de palabras y, en definitiva, por la corrección idiomática. Serrano-Dolader, quien realiza el estudio introductorio, indica que en los trabajos catalogados en esta sección pueden encontrarse reflexiones sobre aspectos teóricos fundamentales en “el estudio de las llamadas lengua especiales, lenguajes técnico-profesionales o lenguas sectoriales” (p.107) pero, además, comentarios de textos periodísticos, que ponen de manifiesto la capacidad de análisis de MAMZ. El editor de esta sección distribuye las investigaciones sobre este particular en dos bloques: en uno, los trabajos dedicados al análisis del lenguaje periodístico y, en el otro, los estudios sobre el lenguaje empresarial-sindical. Finalmente, reseña las contribuciones más significativas de la homenajeada en lo que respecta a diferentes facetas del lenguaje periodístico y presenta el artículo que se incluye *in extenso* en la sección como evidencia de la mirada de MAMZ sobre los procesos lexicogenéticos que operan en el español.

“Formación de palabras y lenguaje técnico”. En este artículo, la autora se ocupa de algunas propiedades de la formación de palabras en las lenguas técnicas que difieren de la lexicogénesis propia de la lengua común, y de la evolución de los procedimientos de formación léxica en los tecnicismos, diferentes también de los mecanismos que regulan el cambio lingüístico en los procesos lexicogenéticos del vocabulario general. En primera instancia, siguiendo a Joseph Vendryes (1929) y tras el análisis de otros autores como Rodríguez Díez (1981), entre otros, define los lenguajes científico-técnicos como las “nomenclaturas específicas de cada una de las ciencias o disciplinas científicas en cuanto tales productos científicos” (p.112). Seguidamente, repasa en las propiedades de los lenguajes técnicos en relación con la lengua común, en las particularidades lexicológicas de los tecnicismos, entre las que destaca la influencia de factores extralingüísticos, y también en los procesos de elaboración o de creatividad lingüística, esto es, la derivación fabricada. MAMZ le dedica un apartado a los tecnicismos, la evolución de los formantes léxicos y al cambio lingüístico en las terminologías, para luego explicar el paso de los tecnicismos a la lengua común. Antes de finalizar, se detiene en las propiedades pragmáticas de los tecnicismos y concluye que la separación entre lenguaje técnico y lengua

común parece clara en cuanto a la formación léxica, fundamentalmente por las divergencias en el proceso creador de un tecnicismo y de un vocablo nativo, aunque con algunas excepciones que determinan que fenómenos característicos de la lexicogénesis técnica pasen a la lengua común y viceversa.

VARIACIÓN GEOGRÁFICA Y SOCIAL DE LA LENGUA. A los estudios del área aragonesa, tanto desde la sociolingüística como desde la dialectología, se reserva este acápite que es presentado por José María Enguita Utrilla. En él, se recuerda la labor docente de MAMZ en la asignatura de Sociolingüística, así como su papel de rectora del proyecto para el examen de las hablas de la ciudad de Zaragoza entre 1985 y 1988. El catalán de Aragón también tuvo un espacio en las indagaciones de la homenajead, al igual que el español hablado en otros territorios aragoneses, con especial atención a ciertas voces como *maño(s)*, *mañas(s)*, ¡*maño!* Sus contribuciones en este ámbito llegan también al aragonés medieval a partir del análisis del *Fuero de Jaca*, “designación que corresponde a las distintas recopilaciones forales que se suceden desde su primera redacción, otorgada por el rey Sancho Ramírez a la ciudad de Jaca hacia 1077” (p.131). Enguita se refiere, por último, al trabajo iniciático de esta línea temática en el que la autora “vincula de manera muy lúcida la diversidad lingüística de Aragón con su devenir histórico y social”.

“Actitudes lingüísticas en Aragón”. Este artículo se inicia con algunas precisiones sobre el término *actitud lingüística* y las consideraciones que sobre él aportan mentalistas y conductistas. Inmediatamente, MAMZ expone su propósito de ofrecer algunas reflexiones sobre las actitudes lingüísticas de los aragoneses. Cita específicamente dos trabajos: el análisis que hace Tomás Buesa (1980), su maestro, sobre “la conciencia lingüística” de los aragoneses, a partir de las respuestas que ofrecen los informantes del *Atlas Lingüístico-Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja (ALEANR)* (1979-1983), y un artículo de su propia autoría (Martín Zorraquino 1991), donde presenta los primeros resultados del estudio sociolingüístico del habla de Zaragoza, que coordinó en 1985. Enseguida, adereza la publicación con algunas observaciones sobre el origen de la diversidad lingüística y del uso del castellano en Aragón y con las manifestaciones de los propios hablantes sobre el habla de Aragón. La autora analiza el tópico del *baturro* y recuerda cómo se entremezclan en él las valoraciones de signo positivo y de signo negativo. Expone las actitudes recientes ante las hablas aragonesas, específicamente las propuestas de los sectores *fablistas*, que abogan por la normalización de las hablas aragonesas en una lengua común o *fabla*, así como la inconsistencia de estas, pues no se puede reivindicar “una lengua propia aragonesa que no existe” (p. 149). MAMZ

finaliza tras aportar algunas notas sobre las actitudes de los aragoneses en relación con las hablas orientales de Aragón.

ESTUDIOS DE LENGUA Y GÉNERO Y SOBRE MARÍA MOLINER. En este epígrafe se organizan los trabajos de la autora que, según José Luis Aliaga Jiménez, tienen como denominador común la atención al factor psicosocial del género en relación con la lengua y la lingüística españolas y que pueden dividirse en dos grupos definidos: i) los dedicados al análisis del rendimiento de la variable género en la descripción lingüística y ii) las contribuciones al estudio y difusión de la figura y la labor lexicográfica de María Moliner. Si bien se plantea el interés de MAMZ por las cuestiones atinentes al género, se deja claro que sus planteamientos no son explícitamente feministas, sino que se caracterizan por una “lúcida aproximación crítica al manejo de dicha variable y aportan reflexiones de utilidad metodológica indudable” (p.155). Se mencionan especialmente las contribuciones sobre la vida y obra de María Moliner, que han aparecido de manera constante en la producción científica de la lingüista aragonesa.

“María Moliner, filóloga por vocación y por su obra”. Elegido como una muestra significativa del quehacer investigativo de MAMZ en esta área, este artículo recoge algunos datos biográficos de la autora del *Diccionario de Uso del Español (DUE)*, ampliados en otras de sus contribuciones anteriores sobre tan importante figura de las letras en Aragón. En primer lugar, se expone la actividad profesional de Moliner como archivera y miembro activo de la política bibliotecaria de la Segunda República, así como su labor, recientemente develada, en el contexto de la historia contemporánea de la lectura pública en España. Luego, la autora dirige su atención a la obra lexicográfica de Moliner, por la que ha recibido el mayor reconocimiento, y describe las razones que motivaron la realización de su diccionario, las fuentes en las que se inspiró y los argumentos que le merecen a esta mujer el título de filóloga aragonesa. Es por ello que el artículo termina con un acápite dedicado a la formación filológica y lingüística de María Moliner, conocimientos que se reflejan en la concepción de una obra como el DUE.

VARIACIÓN HISTÓRICA DE LA LENGUA da nombre a otra de las líneas de investigación de MAMZ, comentada por su colega José María Enguita. En esta sección, se muestra la perspectiva diacrónica que acompaña a buena parte de los trabajos de la autora, ya sea por la interpretación de los elementos lingüísticos, a partir de los procesos de gramaticalización, que reclama una mirada acuciosa a la historia de la lengua española; ya sea por los títulos de corte historiográficos, entre los que destacan los dedicados a la *Gramática histórica elemental de la*

lengua española de Rafael Gastón Burillo (1946) y a la *Historia de la Lengua Española* de Rafael Lapesa (1942). Y precisamente a esta última obra está dedicado el artículo incluido en esta sección.

“Sobre el origen, sentido y trascendencia de la *Historia de la Lengua Española* (1942-1981) de Rafael Lapesa”. En este caso, asistimos a un trabajo enjundioso que va desde el modesto origen del proyecto, su primera publicación en 1942, las circunstancias que rodearon el hecho de su aparición, las sucesivas revisiones y añadidos realizados por el propio autor y las diferentes ediciones de la obra, hasta la valoración del legado y la vigencia de un texto que todavía forma parte de las lecturas básicas de la carrera de Filología en España y también en América. MAMZ finaliza el artículo recordando que este libro de Lapesa es “un testigo de excepcional valor de lo que es y simboliza la Escuela Española de Filología fundada por Don Ramón Menéndez Pidal” (p.200) y también de la personalidad de su autor.

HISTORIA DE LA GRAMÁTICA le da nombre a la sección en la que se analizan las contribuciones de la lingüista aragonesa sobre este particular. Juan Miguel Monterrubio Prieto, responsable del estudio introductorio, refleja el interés de la autora por los principios de Alarcos Llorach, fundamentalmente por el enfoque funcionalista; así como la consideración de Andrés Bello como “roca segura” que recomienda a sus discípulos cuando han de apoyarse en un autor. Además del gusto por la tradición, en MAMZ es evidente la búsqueda de propuestas lingüísticas que encierren puntos de vista innovadores, como es el caso del francés Gustave Guillaume y sus consideraciones sobre la voz media y el concepto de psicomecánica.

“Presencia de las ideas lingüísticas de G. Guillaume en la Gramática Española (A propósito de las voces del verbo: la voz media)”. En este artículo se analizan, en primer lugar, las particularidades de la teoría guillaumiana de la voz, entre las que la autora destaca la relación entre la propia forma de expresión de la voz y la sustancia semántica del verbo implicado y el papel que la relación sujeto-verbo desempeña en cada clase de voz. En segundo lugar, MAMZ repara en las huellas de las ideas del lingüista francés en la gramática española y examina su influencia, sea de manera directa, a través de la realización de trabajos en español con un análisis análogo al propuesto por Guillaume, o de la presentación de propuestas divergentes. Finalmente, ofrece finos planteamientos sobre la vigencia del artículo “*Existe-t-il un déponent en français?*” en la gramática española, puesto que en un trabajo como el de Lázaro Mora “Observaciones sobre *se* medio”, se “sigue postulando que la construcción reflexiva es la forma de expresión de lo medio, aunque se diga al mismo tiempo que no toda frase refleja *se* media” (p.218).

DIDÁCTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA. En este apartado se reserva un espacio a la labor docente de MAMZ y a sus preocupaciones sobre la enseñanza, el aprendizaje y la educación en el más amplio sentido de la palabra. Carmen Solsona agrupa las publicaciones de la lingüista aragonesa en cuatro bloques diferenciados: el primero recoge los trabajos sobre la enseñanza de español como lengua extranjera; en el segundo se incluyen los artículos sobre la modalidad y los marcadores discursivos en este mismo ámbito; un tercer grupo contempla las publicaciones sobre el comentario de textos; y, por último, se presentan aquellas que tratan distintos aspectos relativos a la transmisión de la cultura y la educación, y a la enseñanza de la lengua y la gramática histórica en el bachillerato de 1934 en el Plan Villalobos. Como muestra de la actividad investigadora en esta área, se dan a conocer dos de las contribuciones de la autora:

“El legado de aquellos maestros: la enseñanza de la gramática histórica desde el bachillerato (A propósito de una obra de Rafael Gastón Burillo)”. Aquí la autora se refiere a la *Gramática histórica elemental de la lengua española* de Gastón Burillo, publicada en Zaragoza en 1946. MAMZ comenta que el libro está inspirado en la obra de Menéndez Pidal y que sobresale por su claridad y orden que permiten graduar los estudios y las explicaciones en clases. Destaca que la parte más lograda de la obra es la morfología y que, también, es la que refleja en mayor grado el esfuerzo personal del autor, puesto que ofrece una sistematización de problemas morfológicos muy oportuna. Llama la atención sobre la antología de “textos” que contiene el libro y que ofrece ejemplos representativos del latín vulgar, de los primeros documentos romances y del castellano, entre otros, a pesar de su carácter “voluntariamente elemental”. Por otro lado, ofrece datos significativos sobre la vida y la trayectoria académica de Gastón Burillo, las razones por las que escribió esta gramática, su antecedente más directo y su favorable acogida por parte de profesores y estudiantes. Finalmente, alega que esta gramática tiene interés especial “en cuanto que es un testigo o documento del proceso de renovación de los estudios de bachillerato que arrancó del Plan de 1934” (p.235).

“El comentario lingüístico de textos y sus métodos”. En esta oportunidad, la autora hace alusión a la disciplina que se desarrolla de manera teórica y en forma de actividades prácticas en los programas de Lengua Española del bachillerato y en los cursos de las especialidades filológicas de la Universidad. Expone que es uno de los trabajos más útiles e interesantes y que permite desarrollar en clases actividades analizadoras. Antes de abordar los tipos de comentarios lingüísticos, ofrece su definición, su esencia y las operaciones que implica: el análisis y la interpretación. En este sentido, sigue fundamentalmente

a Alarcos Llorach (1979) y Girón Alconchel (1982). Seguidamente, la autora distingue entre el comentario lingüístico sincrónico y el comentario lingüístico diacrónico, proporciona las características de cada uno, expone la necesidad de establecer los elementos básicos previos a la descripción y valoración de los datos, y de determinar el tipo de texto que se someterá a examen. El texto concluye con ejemplos de dos comentarios morfosintácticos sincrónicos y un comentario lingüístico diacrónico.

ESTUDIOS LITERARIOS constituye la última parte de la publicación que, además de encomiar la trayectoria de MAMZ como lingüista, no deja de lado la vertiente literaria de su obra, como genuina exponente de la Escuela Española de Filología. Luis Beltrán Almería, quien sistematiza su trabajo en esta dirección, expone que la autora se ha ocupado del lenguaje literario en diversos momentos históricos en un amplio abanico de géneros y escritores. Destaca también su voluntad filológica de establecer puentes entre estudios lingüísticos y literarios y la concepción histórica de la lengua española presente en sus publicaciones. Declara la influencia de su maestro Félix Monge y de Francisco Ynduráin, quienes ofrecieron los pilares del método aplicado por MAMZ en la mayoría de sus análisis: “abordar el estudio del fenómeno literario en su manifestación más estrictamente lingüística” (p.256). Beltrán Almería refleja que la mayor producción de la homenajeadora en este campo se ubica en los *Estudios sobre la poesía de Idelfonso-Manuel Gil*, pero también alude a los trabajos sobre la novela, precisamente los que se incluyen en el presente volumen, que califica como “los más ricos en matices y lecturas” (p.256).

“La estructura narrativa y el diálogo en *Las ratas* de Miguel Delibes” inicia con algunas notas sobre la narrativa de este autor, inscrito en el grupo de novelistas de la postguerra y que se destaca por su “gravedad moral” (p.258). MAMZ alude a la valoración positiva de la crítica sobre la aportación técnica y estética de Delibes y a la polémica en torno a las etapas en su producción. En este sentido, advierte que el hecho de colocar al personaje en el centro de sus novelas distingue al escritor de *Las ratas* de la tradición novelística precedente. En cuanto a esta última obra, centra su análisis en la técnica de la expresión verbal, la técnica expresiva del narrador de la novela y el diálogo en la voz de los personajes. Repara en la concepción de un protagonista colectivo, la individualización de cada uno de los personajes a través de sus actos y palabras y en la precisión en el léxico. Concuerda con Manuel Alvar (1987, 1993) en que Delibes incorpora en su lengua literaria la variación diatópica y diastrática característica del habla de sus criaturas de ficción.

Con “Tal como éramos. A propósito de *Gaudeamus* de José María Conget” culmina la publicación. Además de ubicar a esta novela dentro de la producción de su autor y examinar su articulación narrativa, el artículo refleja las emociones y las reminiscencias de tiempos pasados de MAMZ, quien bajo la piel de María Eugenia es un personaje más de la obra que examina. El trabajo constituye la coda perfecta para este libro homenaje, porque recoge el espíritu que animó el proyecto desde el principio: mostrar la trayectoria de MAMZ en las diferentes áreas de la lingüística y sus estudios literarios, la pericia con que ofrece sus argumentos, el respeto por los estudios que preceden a sus aportaciones, en los que siempre se apoya, y, fundamentalmente, la sensibilidad que la caracteriza y el ser humano excepcional que es.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arcos Llorach, Emilio. 1979. Prólogo. En Miguel Delibes, *Castilla, lo castellano y los castellanos*, 9-16. Madrid: Espasa-Calpe.
- Alvar, Manuel, con la colaboración de Antonio Llorente, Tomás Buesa y Elena Alvar. 1979-1983. *Atlas Lingüístico-Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*. Zaragoza/Madrid: Departamento de Geografía Lingüística, Institución “Fernando el Católico”.
- Alvar, Manuel. 1987. *El mundo novelesco de Delibes*. Madrid: Gredos.
- Alvar, Manuel. 1993. Castilla habla. En *Encuentro con Miguel Delibes. Miguel Delibes. Premio Letras Españolas 1991*. Madrid: Ministerio de cultura: 157-187.
- Battaner, Paz (dir). 2001. *Diccionario de la lengua española Lema*. Barcelona: Vox-Spes Editorial.
- Buesa Oliver, Tomás. 1980. Estado actual de los estudios sobre el dialecto aragonés. En Antonio Ubieto (coord.), *II Jornadas sobre el estado actual de los estudios sobre Aragón*, vol. 1, Zaragoza: Universidad de Zaragoza: 355-400.
- Briz Gómez, Antonio; Salvador Pons Bordería y José Portolés Lázaro (coords.). 2008. *Diccionario de partículas discursivas*. Disponible en: www.dpde.es. [Consulta: 12 de abril del 2015].
- Gastón Burillo, Rafael. 1946. *Gramática histórica elemental de la lengua española*. Zaragoza: Librería General.
- Girón Alconchel, José Luis. 1982. *Introducción a la explicación lingüística de textos. Metodología y práctica de comentarios lingüísticos*. Madrid: Edinumen.

- Gutiérrez Cuadrado, Juan (dir). 1996. *Diccionario Salamanca de la lengua española*. Madrid-Salamanca: Santillana/Universidad de Salamanca.
- Lapesa, Rafael. [1942] 1981. *Historia de la lengua española*. Madrid: Escélier.
- Lázaro Mora, Fernando. 1983. Observaciones sobre *se medio*. *Serta philologica: F. Lázaro Carreter: natalem diem sexagesimum celebranti dicata* 1. 301-307.
- Maldonado, Concepción (dir.). 1999. Clave. *Diccionario del español actual*. Madrid: Ediciones SM.
- Martín Zorraquino, Ma. Antonia. 1991. Estudio Sociolingüístico del habla de Zaragoza: problemas y primeros resultados. En *Actas del I Congreso de Lingüistas Aragoneses*, Zaragoza: Diputación General de Aragón: 162-200.
- Moliner, María. [1966-1967] 1998. *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos.
- Palmer, Frank. 1986. *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Real Academia Española. 2001. *Diccionario de la Real Academia Española*. Disponible en: www.rae.es. [Consulta: 10 de mayo del 2015].
- Rodríguez Díez, Bonifacio. 1981. *Las lenguas especiales. El léxico del ciclismo*. León: Colegio Universitario de León.
- Santos Río, Luis. 2003. *Diccionario de partículas*. Salamanca: Luso-Española de Ediciones.
- Seco, Manuel; Olimpia Andrés y Ramos Gabino. 1999. *Diccionario del español actual*. Madrid: Aguilar.
- Vendryes, Joseph. 1929. *Le langue. Introduction linguistique à l'histoire*. Paris: La Renaissance.